S/2002/1407 الأمم المتحدة



Distr.: General
20 December 2002
Arabic
Original: English

رسالة مؤرخة ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

يشرفني أن أحيل إليكم، وإلى أعضاء مجلس الأمن من خلالكم، نصي رسالتين جرى تبادلهما بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة، من أجل القيام، في ضوء قرار مجلس الأمن ١٤٤٣ (٢٠٠٢) المؤرخ ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، و١٤٤٧ (٢٠٠٢) المؤرخ ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢، بتمديد مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ والمتعلقة بتنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢.

(توقيع) كوفي عطا **عنان**

231202 231202 02-75376 (A)
0275376

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢ موجهة من وكيل الأمين العام للشؤون القانونية إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالإشارة إلى قرار مجلس الأمن ١٤٠٩ (٢٠٠٢) الذي اتخذه المجلس في ١٤ أيار/مايو ٢٠٠٢، والذي قرر بموجبه المجلس، في جملة أمور، أن تظل الأحكام ذات الصلة من قراره ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية المفعول لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما ابتداءً من الساعة ٠٠/٠١ بالتوقيت الصيفي لشرق الولايات المتحدة، في ٣٠ أيار/مايو ٢٠٠٢، وإلى القرار ١٤٤٣ (٢٠٠٢) المؤرخ ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، الذي قرر بموجبه المجلس تمديد الأحكام ذات الصلة من قراره ١٤٠٩ (٢٠٠٢) حتى ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢. كما أتشرف بالإشارة إلى القرار ١٤٤٧ (٢٠٠٢) المؤرخ ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢، الذي قرر بموجبه المجلس، في جملة أمور، أن تظل الأحكام ذات الصلة من قراره ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية المفعول لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما ابتداءً من الساعة ٠٠/٠١ بالتوقيت الصيفي لشرق الولايات المتحدة، في ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢.

وفي ضوء ما تقدم، أتشرف بأن أقترح تمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦، مقروءة بالاقتران مع الأحكام ذات الصلة في قراري مجلس الأمن ١٤٠٩ (٢٠٠٢) و١٤٤٧ (٢٠٠٢)، لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢.

ومن المفهوم أن خطط التوزيع، التي اعتمدت بالفعل وإن لم تنفذ بعد، ستظل سارية المفعول فيما يتصل بالسلع المشتراة بإيرادات النفط المتحققة في إطار قرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وفي حالة موافقة حكومتكم على هذا الاقتراح، أقترح أن تشكل هذه الرسالة وردكم عليها اتفاقا بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق. وهذا لا يسري، مع ذلك، على الجملة الثانية من ردكم، والتي تشكل تصريحا

من جانب الحكومة وحدها بشأن المسائل الخارجة عن نطاق ولاية الأمانة العامة فيما يتعلق بهذا التبادل للرسالتين، مما لا يؤثر علاوة على ذلك، وفقا لمفهومنا، على طابع القرارات المطبقة والمتخذة وفقا لأحكام ميثاق الأمم المتحدة ذات الصلة.

(توقيع) هانس **كوريل**
وكيل الأمين العام للشؤون القانونية
والمستشار القانوني

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢ موجهة من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة إلى وكيل الأمين العام للشؤون القانونية

أتشرف بإبلاغكم بأن حكومة جمهورية العراق قد وافقت على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢ والمتعلق بتمديد أحكام مذكرة التفاهم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة جمهورية العراق المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦. وفي هذا الشأن، تود حكومة جمهورية العراق أن تؤكد موقفها بأنها غير معنية أو ملتزمة بأي قرارات أو ترتيبات أو تدابير أو مفاهيم أو توجهات لم يُنص عليها في مذكرة التفاهم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة جمهورية العراق المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ أو غير متفق عليها من جانب حكومة العراق، وأن الجملة الأخيرة من رسالتكم تعبِّر عن موقف الأمانة العامة للأمم المتحدة.

(توقيع) دكتور محمد **الدوري**

السفير

والممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة